

詩永不滅

林亨泰捐贈展之學術策展紀要

文 | 周華斌 國立臺灣文學館 圖 | 國立臺灣文學館

2019年7月26日~2020年2月2日，推出林亨泰捐贈展。林亨泰曾於〈「詩永不滅」論〉稱「只要有一個詩人不放棄寫詩，詩永遠是不會滅亡的。」事實上，其本身就一直以詩作、詩論來維持詩的活力，「詩永不滅」於其本身即是非常好的寫照。

一、前言

林亨泰（1924- ），筆名亨人、桓太，創作以詩為主，尚有散文、評論、翻譯等。周知的「跨越語言的一代」，正是語出林亨泰，其以此語形容，包括自己在內，從日治時期到戰後辛苦轉換創作語言的這一代作家。林亨泰於1941年嘗試創作新詩，戰後努力跨語的同時，也於1946年就讀臺灣師範學院，1947年加入銀鈴會，同年參加校內「臺語戲劇社」、「龍安文藝社」，1950年自師範學院畢業。1956年加入紀弦主





生命之詩展區

持的「現代派」並擔任《現代詩》編輯委員，1964年與詩友共同發起創辦笠詩社並擔任《笠》詩刊首任主編，1987年加入台灣筆會。曾於《台灣新生報·橋副刊》、銀鈴會同人誌《潮流》、《現代詩》、《笠》詩刊等園地發表詩文，曾榮獲《創世紀》詩刊30週年詩評論獎（1984）、榮後文化基金會第2屆「榮後台灣詩獎」（1992）、彰化縣文化局第1屆「磺溪文學獎」特別貢獻獎（1999）、真理大學第5屆「台灣文學家牛津獎」（2001）、國家文化藝術基金會第8屆「國家文藝獎」（2004）、第40屆「吳三連獎」文學獎（2017）等獎項。林亨泰曾以〈走過現代·定位鄉土〉詮釋自己的文學生活，可見探討其文學除了從較為人關注的「現代主義」角度觀察外，也應連結「鄉土」、「本土」甚至「臺灣意識」。

二、展區概述

捐贈展，是依據本館收藏的作家捐贈文物加以策畫的展覽。本展依據林亨泰文物，主要規劃為有關林亨泰的現代詩創作、詩論、作家作品論、母語文學等4個展區。於此，依序介紹如下。

1. 生命之詩：現代詩創作

日治時期，林亨泰就讀臺北中學校期間，自1941年開始嘗試創作現代詩。此後，現代詩成為林亨泰主要的創作文類，從1949年發表第1本詩集《靈魂の產聲》，到最近的2009年詩集《生命之詩》，已整整歷經一甲子。名為《靈魂の產聲》，是因為那

是林亨泰靈魂的初啼聲，其自述為青春時期的詩與夢。題名《生命之詩》，正如該詩集的中文譯者，也是其女兒林巾力所述：「創作是林亨泰對生命、對詩最好的註解」。

戰後，1947年林亨泰加入銀鈴會，1949年結集日文詩，由銀鈴會編輯部發行其第1本詩集《靈魂の産聲》。蕭金堆（翔文）於〈序〉表示：「他的詩蘊含著人生的深悲，然而他的悲哀並非看破世情的悲哀，而是懷著明日之希望的悲哀。」1955年林亨泰終於出版第1本中文詩集《長的咽喉》，展現跨越語言後的成果，內容多為精練的短詩。

談林亨泰的現代詩，也必須提到其早年創作的「符號詩」。1956年紀弦（1913-2013）發起「現代派」之前，林亨泰已早先完成符號詩〈輪子〉、〈房屋〉，「現代派」之後，還發表多首符號詩，如〈ROMANCE〉、〈騷音〉、〈車禍〉等，且上述符號詩都發表於紀弦主編的《現代詩》。1956年紀弦於〈談林亨泰的詩〉，曾論述：符號詩是「訴諸視覺的」，是「直接的」，「是由於詩的內容之在表現上的有必要而才使用一些適當的符號以代文字」，林亨泰「用得很適當，所以更能表現」。

此外，本區也展出林亨泰的現代詩手稿，例如〈弄髒了的臉〉（1972，以「臉髒」、「洗臉」的關係說明對時局漠不關心的羞恥之情）、〈秋千〉（1982，描寫批評家於搖晃中坐守平衡）、〈一黨制〉（約1989，以簡潔的詩句批判當時的臺灣政治）、〈賴皮狗〉（1991，描寫佔職缺而不退位的大官）等。

2. 詩永不滅：詩論

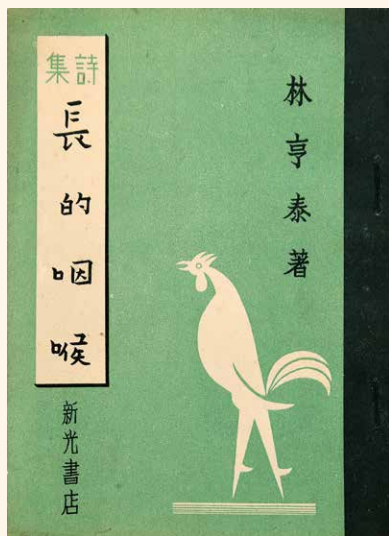
1992年林亨泰曾於《中國時報》發表〈「詩永不滅」論〉，稱「只要有一個詩人不放棄寫詩，詩永遠是不會滅亡的。」事實上，其一直以詩人和評論家的雙重身分，為「詩永不滅」身體力行。

1956年紀弦成立「現代派」時，林亨泰便受邀加入，並擔任《現代詩》編輯委員，且不僅於該雜誌發表前衛的詩作，更展現詩論長才，於《現代詩》發表如〈關於現代派〉（1957.3）、〈符號論〉（1957.5）、〈談主知與抒情〉（195803）等評論，也翻譯引介如聖·佩甫（Sainte-Beuve, 1804-1869）的〈關於批評〉（1959.3）等外國評論，成為臺灣戰後新一波現代詩運動的先鋒。

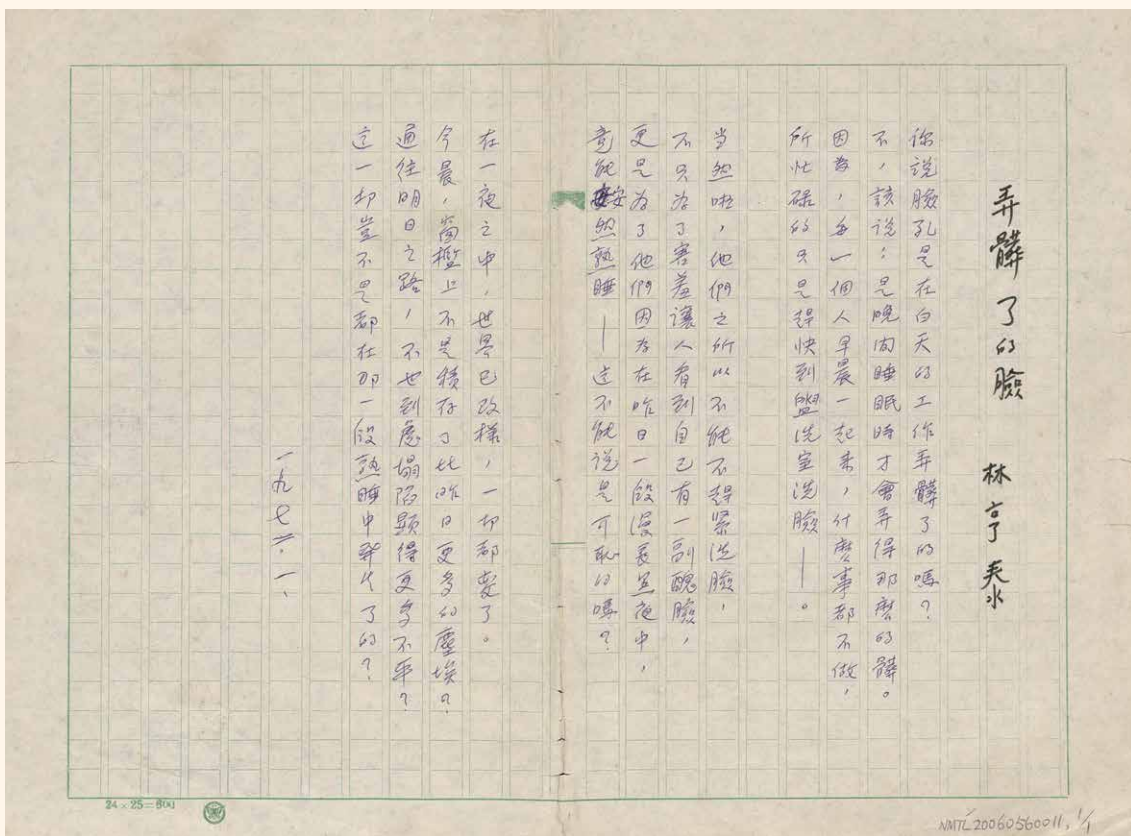
1964年林亨泰與詩友共同發起創辦笠詩社，1968由笠詩社出版其重要的現代詩



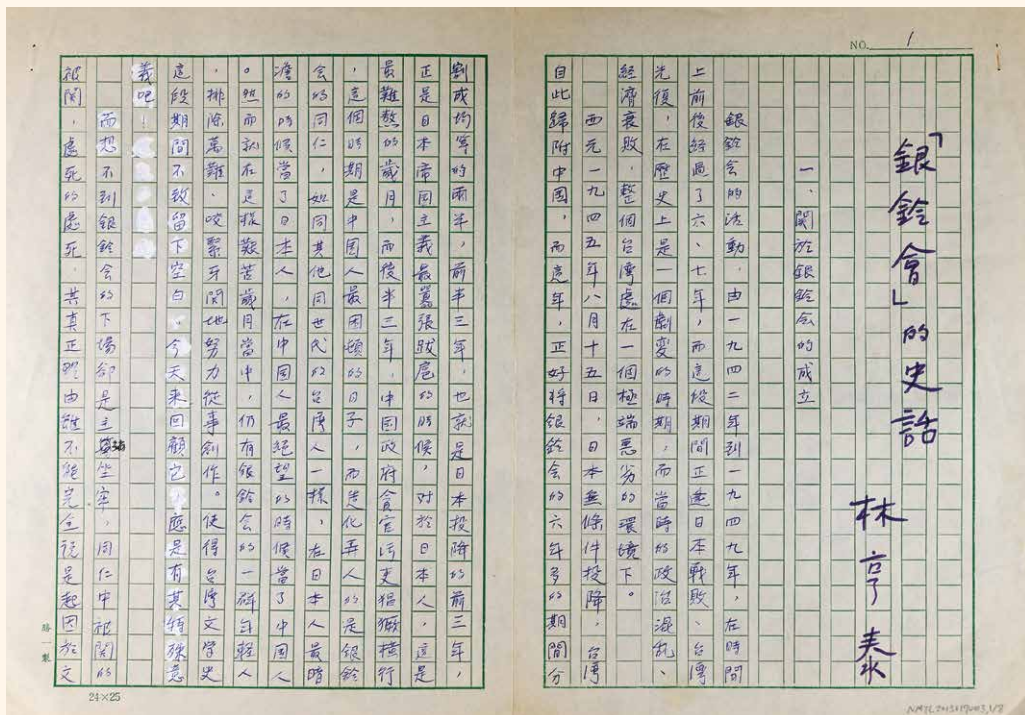
林亨泰第 1 本詩集《靈魂の産聲》
（銀鈴會編輯部，1949）
NMTL20060560060



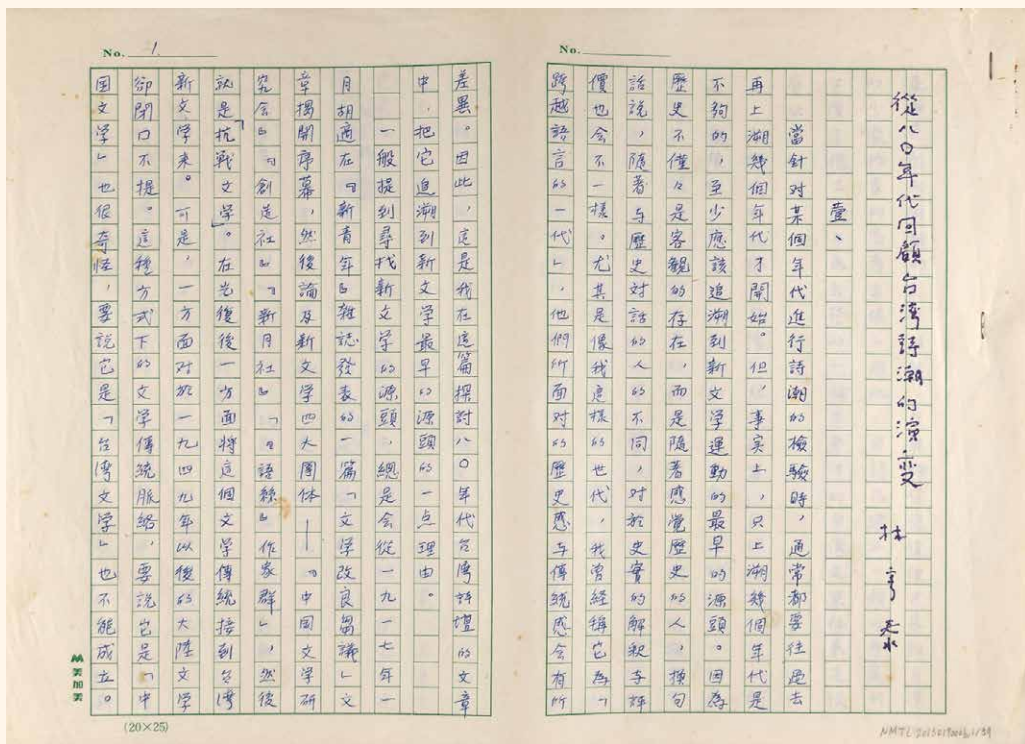
林亨泰第 1 本中文詩集《長的咽喉》
（新光書店，1955）
NMTL20050030653



手稿〈弄髒了的臉〉（1972）
NMTL20060560011



〈「銀鈴會」的史話〉（1985）
NMTL20130170013



〈從八〇年代回顧台灣詩潮的演變〉（1990）
NMTL20130170006

論著《現代詩的基本精神：論真摯性》。林亨泰稱：「只要詩人是真摯的，他一定會以全世界人類為整體而把握它，毫不吝惜地把自己的命運賭在時代和全人類的命運裡面的。」

林亨泰愈加提升論述能力後，也開始整理臺灣現代詩史，如於〈從八〇年代回顧台灣詩潮的演變〉（1990）稱：「台灣文壇應同時容納『民族主義文學』和『現代主義文學』、以及『後現代主義文學』（如果有的話），以建立豐碩而強韌的『民族文學』」。甚至，也論述自己參加過的社團銀鈴會，如撰寫〈「銀鈴會」的史話〉（1985）、〈銀鈴會文學觀點的探討〉（1991），並編輯研討會後的《台灣詩史「銀鈴會」論文集》（1995），讓一般人不熟悉的銀鈴會能逐漸為人所知，其稱銀鈴會有3特色：繼承臺灣學精神、放開胸襟接受世界文學、艱苦環境中的奮鬥精神。

另，本區也展出林亨泰的其他詩論手稿，例如〈意象論批評集1：前言〉（約1979）、〈抒情革變的軌跡——由「現代派的信條」中的第一條說起〉（1982）等。



《現代詩的基本精神：論真摯性》
（笠詩社，1968）
NMTL20060560059



展場中的符號椅子十分吸睛



發現「風景」展區

3. 發現「風景」：作家作品論

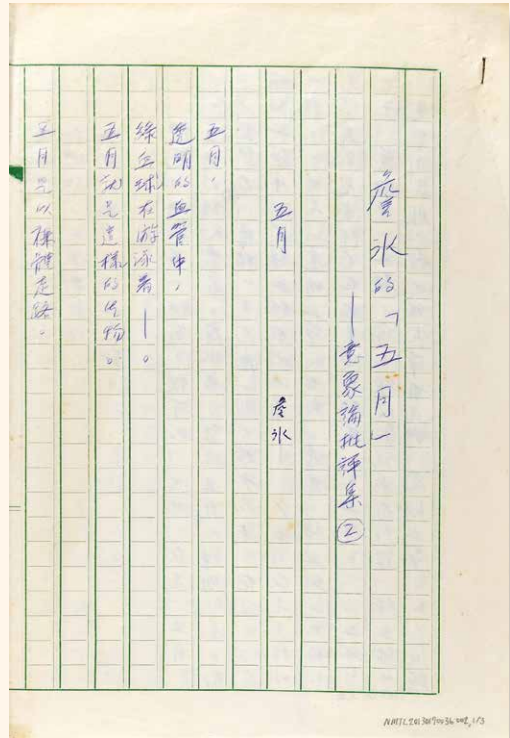
林亨泰曾說：「那些標本化或家畜化的風景也許是美好的，但是我還是讓給那些『懂得價值的人』去玩賞吧。我寧願儘力去探求還沒有被那些『懂得價值的人』的足跡所踐踏過的地方，縱然那是有著猙獰的容貌而不能稱為風景……」。對林亨泰而言，不想追求「有如被大頭針釘牢的」標本，或「像被人類去勢的」家畜那樣的「美麗的風景」，其探尋的詩「風景」，是能「體會得到人類居住的環境底真正的嚴謹性」，縱使「有著猙獰的容貌」或只是「醜陋的一角」的「風景」。不管創作或評論，林亨泰一直在探尋、發現「真正的」詩「風景」。

於1992年〈兩隻閱讀現實的眼睛——姚嘉文「台海1999」讀後感〉，林亨泰稱：「姚嘉文的小說，不管緬懷過去的歷史的小說，或者展望未來的寓言小說，都腳踏在堅固的是時基盤上，他那兩隻閱讀現實的眼睛，可以說是極富實證精神及客觀批判性的。」同年，於〈賴和的反向思考〉，林亨泰舉實例稱讚賴和採用反向思考，反諷，比平鋪直述來得有效、巧妙。1993年於〈對瓦歷斯尤幹「關於泰雅」的講評〉，則評〈關於泰雅（Atayal）〉為「最能令人鼓舞、最能給人連帶感、最能令人感懷的詩篇。」

林亨泰也曾多次評論自己參與的笠詩社、同仁詩作，例如於1978年〈「美麗島詩集——笠詩選」序言〉，評曰：「《笠詩刊》之出現與存在，的確早已成為詩壇的中流砥柱。…十五年了，他任勞任怨而從不作任何浮誇的宣言或擺出任何唬人的架式，它不愧為一個既有誠意又腳踏實地的為詩工作者服務的刊物。」於1997年〈祝笠詩刊發行兩百期〉，評曰：「笠詩刊的這股強韌的生命力，彷彿將岩石搗碎，變成肥料，將政治與文學這兩種相剋的力量巧妙調和成藝術。」甚至，曾於1979年以意象論作為



〈「美麗島詩集——笠詩選」序言〉，1978。
NMTL20130170032



〈意象論批評集 2：詹水的「五月」〉，約 1979。
NMTL20130170036-002



〈祝笠詩刊發行兩百期〉，1997。
NMTL20130170034

方法，撰寫〈意象論批評集〉，除前言對意象論批評的闡述外，還陸續以笠詩社同仁詹 〈五月〉、桓夫〈窗〉、非馬〈風景〉、陳秀喜〈花架〉等詩作為文本，實踐意象論批評。

4. 母語的發見：母語文學創作

1993年「台灣新文學貢獻獎」得獎時，林亨泰以〈母語的發見〉為題發表感言，內容有關母語創作的合理、必要，以及自己以母語創作的決心。事實上，於此之前其早已展現母語創作意識，散見於其為文友詩集寫的序、得獎感言及作品集自序中，甚至其也實際以臺語寫詩、口頭講稿、散文，實踐母語文學創作。

林亨泰於上述〈母語的發見〉談到：「我在二十歲時由日語跨越到華語從事創作，而今年我即將七十歲，決心再次跨越語言，更正確地說，應是回歸到自己的母語…」。

戰後，為了生活、創作，林亨泰必須學習華語，「跨越語言」，但其內心一直無法忘懷「母親的語言」，因此當時希望第2次「跨越語言」。然而，1995年林亨泰不幸中風，其自稱「學未有成」，是「語言的界限」，無法度「跨越」。

縱使如此，林亨泰也早於1995年之前就提出對「語言平等」與母語創作的相關主張，甚至最少實際創作過7件臺語詩文作品，且手稿皆典藏於本館。

第1件，〈得獎的感言〉，應是1992年獲得榮後文化基金會第2屆「榮後台灣詩獎」的臺語演講稿。其中用全漢字表記，某些漢字旁加注臺語發音的日本假名，例如：「我第一擺（パイ）寫詩的時間，是一九四二、四三年的時陣，算起來，還那（ワンナ）已經有五十年嘍。」

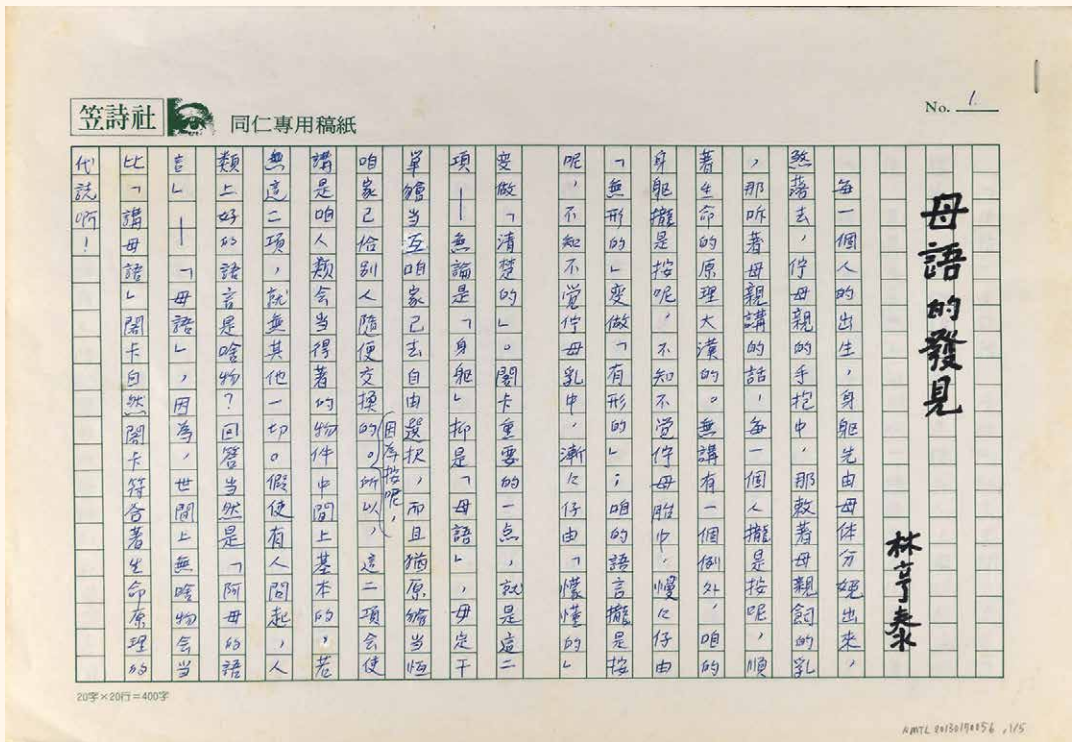
第2件，詩〈力量〉。《林亨泰全集三：文學創作卷3》收錄林亨泰於1987年發表的華語詩〈力量〉，後面也收錄臺語翻譯版，根據編者呂興昌注，那是林亨泰「自譯為漢羅並用台語詩，時約一九九二年，未發表。」然而本件手稿的文字表記與《林亨泰全集》內的不同。

第3件，〈得獎感言〉，應是上述1993年「台灣新文學貢獻獎」得獎感言〈母語的發見〉的臺語演講稿。用全漢字表記，如：「語言是平等的，只干單，台語無受到平等的待遇，台語又閣是我的母語，所以，我才有想卜用台語來寫詩的這欸想法。」

第4件，〈序：凝聚民間一切兮力量〉，應是1994年《磺溪一完人：賴和先生百年冥誕紀念文集》的序文。用全漢字表記，如：「賴和先生是一位偉大兮開創者。佇文學方面，伊是頭一位用大眾兮語言——非常接近母語兮白話寫出現代性小說兮作家。」



第2屆榮後台灣詩獎〈得獎感言〉(1992)
NMTL20130170001



台灣新文學貢獻獎〈母語的發見〉(1993)
NMTL20130170056



第 5 件，2000 年〈台灣文學 e 條件〉，應是依 1989 年〈台灣文學的構成與條件〉改寫演講稿。文字採用漢字混用日本假名的寫法，如：「即嗎ベコン建構台灣文學的條件，至少有四項…」。

第 6 件，〈楊遠仙任銀鈴會顧問 e 代誌〉，應是演講草稿。採漢字、羅馬字混用寫法，如：「na beh 講起楊遠仙担任銀鈴會顧問 e 代誌，咱 u tan a，ui 銀鈴會 e 會長，同時 wan na 是銀鈴會 e 主編張彥勳，ui 伊 e 父親 e 代誌講起，是比較 e tan ka 順利，ka 好勢。」

第 7 件，〈詹冰 e 作品〉，應是演講草稿。採漢字混雜羅馬字的寫法，如：「我頭一擺讀到詹冰 e 詩作品，算起來有 55 年前 e 代誌。是 ti 銀鈴會 ti 1948 年 5 月出版 e 頭一本雜誌叫做《潮流》e 頂面。」

林亨泰的臺語文作品不多，且上述 7 件就有 5 件應是未公開發表的演講稿，難下觀察結論。然而，至少可知其應是運用日治時期學校學過的漢文、日本假名、羅馬字及戰後學習的華文等經驗，用自己的方式表記臺語文

三、結語

1967 年林亨泰向日本詩人高橋喜久晴（1926-2006）解說文學團體銀鈴會時，曾提出「跨越語言的一代」一詞，形容從日治時期到戰後辛苦轉換創作語言的這一代詩人。至今，「跨越語言的一代」，已成為普遍的用語。

戰後，努力跨越語言的林亨泰於 1946-1950 年就讀臺灣師範學院，其中光是 1947-1949 這 3 年就發生許多必須寫入其文學經歷的事。1947 年，爆發 228 事件，同

年加入銀鈴會，參加校內「台語戲劇社」、「龍安文藝社」；1948年，發表第1首中文詩〈靈魂的秋天〉於《台灣新生報·橋副刊》150期；1949年，四六事件發生，同年出版第1本詩集日文《靈魂の産聲》，並於《龍安文藝》創刊號發表新詩〈尼姑〉、〈書籍〉，然而，由於執筆者被牽涉四六事件，《龍安文藝》便遭緊急燒毀的命運。同年頒布戒嚴令，銀鈴會被迫自然解散。

林亨泰於1941年嘗試創作新詩，然至1947-1949年較有成果顯現，卻也同時遭受諸多阻礙。所幸，並未因此噤聲，仍努力跨語，且於1955年發表第1本中文詩集《長的咽喉》，另於1956年加入紀弦的「現代派」，成為現代詩運動的重要旗手，更於1964年與詩友共同發起創辦笠詩社。

同為「跨越語言的一代」的詩人陳千武（1922-2012），1970年主持編譯《華麗島詩集》，以笠編輯委員會名義於詩集後發表〈台現代詩の 史と詩人たち〉（台灣現代詩的歷史與詩人們），提出台灣現代詩「球根」的「二つの源流」（二源流），即後來所稱的「雙球根論」：其一為紀弦、覃子豪（1912-1963）自中國引進移植的「現代派」精神，二為傳承自日本殖民地時代的現代詩精神，且由吳瀛濤（1916-1971）、林亨泰、錦連（1928-2013）等少數詩人傳承。

上述臺灣現代詩的二源流，銀鈴會跨越日治及戰後（1942-1949），繼承日治時期的現實及現代主義精神，且銀鈴會的一些成員也於戰後創立笠詩社；另外，紀弦則於1953年主編《現代詩》，成立「現代派」。事實上，林亨泰直接參與了銀鈴會、笠詩社以及「現代派」的現代詩運動，足見其重要性。

林亨泰捐贈展是依其所捐贈的文物規劃展示內容，概分4展區。儘管捐贈文物所限，但本展除詩人的現代詩創作外，仍可展出其延伸的詩論、作家作品論的範疇，甚至是後來努力第二次「跨越語言」的臺語書寫、創作。展名「詩永不滅」，借自林亨泰發表的〈「詩永不滅」論〉，林亨泰愛詩、寫詩、論詩，「詩永不滅」於其本身即是非常好的寫照。☒

主要參考資料：

1. 林亨泰著，呂興昌編訂，《林亨泰全集》10冊，彰化縣立文化中心，1998。
2. 林亨泰著，林中力譯，《生命之詩：林亨泰中日文詩集》，晨星出版有限公司，2009。
3. 呂興昌編選，《臺灣現當代作家研究資料彙編 22：林亨泰》，台南：國立台灣文學館，2012。
4. 周華斌，〈林亨泰の第2擺「跨越語言」——兼論伊の母語觀 kap 台語作品〉，《臺江臺灣文學季刊》30，臺南市政府文化局，2019.5。